

6.00 crédits	7.5 h + 67.5 h	Q1
--------------	----------------	----

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE. <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Thèmes abordés	Questions générales d'actualité et de société. Perfectionnement des techniques d'interprétation bidirectionnelle de liaison et de conférence, etc.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 3.4, 8.6, FS-ILS-1, FS-ILS-2.</p> <p><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. interpréter des discours et échanges complexes d'une durée entre 6 et 9 minutes dans les deux langues de travail (FR-LSFB), en mode simultané, dans des situations semi-professionnelles (conférence, liaison, réunion, etc.), et en respectant dans les limites du possible la fidélité du contenu, la clarté de la forme et les registres attendus ; 2. mobiliser un signaire LSFB et un vocabulaire français de spécialité étendu et actualisé, dans des domaines variés (droit, économie, santé, pédagogie, etc.), en assurant une équivalence fonctionnelle et pragmatique dans les deux langues ; 3. mettre en oeuvre les techniques spécifiques de l'interprétation bidirectionnelle, telles que la prise de relais, le soufflage, la gestion des tours de parole, l'autocorrection, et la collaboration entre interprètes ; 4. assurer l'ensemble des dimensions d'un discours, y compris les implicites, stéréotypes, allusions, références culturelles et intertextuelles, en les adaptant de manière pertinente à la langue cible et au public visé ; 5. analyser sa prestation de manière critique et réflexive, en identifiant les points à améliorer, en lien avec les critères professionnels (ajouts, omissions, contresens, maladresses stylistiques), les facteurs de réussite et les pistes d'amélioration ; 6. maintenir une posture professionnelle stable et éthique en contexte de stress, en assurant concentration, persévérance, gestion des émotions et respect des conventions propres aux situations d'interprétation.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	INTP2M	6	LINTP2709	